

CONTACTS

via parrocchia 33 - 10070 –

Grosso (TO) – Italy

+39 3395668115

www.silviabarra.com –

info@silviabarra.com

VAT: 11111650013 –

LinkedIn: <http://it.linkedin.com/in/silviabarra>

Twitter: @SilviaChem

Blog: www.scrittidiscienza.it

SPECIALIZATION AREAS

chemistry and related fields:

- materials (plastics and steel)
- environment
- occupational safety
- paper production
- industrial processes
- oil and gas
- medicine and pharma
- cosmetics

WORKING OUTPUT

3000 words/day TRANSL.

5000 words/day PROOF.

IT

SDL Studio 2017

MemoQ

Transit NXT

LANGUAGES

Italian: mother tongue

English: C2

French: C2

OTHER SERVICES

Revision / proofreading

PERSONAL SUMMARY

I own a Master degree in environmental chemistry and for some years I worked as a chemist, as a consultant in the environmental field and in a multinational paper mill where I already translated technical documents. Since 2008 I work as a technical translator of scientific and technical documents in fields related to chemistry. I translate from English and French into Italian, translating technical sheets, technical standards, user manuals and guides (for lab instruments), MSDS and mainly patents.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2008-today TECHNICAL TRANSLATOR SPECIALIZED IN CHEMISTRY

Freelance translator, I collaborate with national and international translation agencies and I work with private customers.

I teach in training courses about translation.

Portfolio: <http://www.silviabarra.com/en/portfolio-2/>

2003-2014 CONSULTANT AND TEACHER

Freelance company consultant and teacher in the environment, quality and occupational safety fields

2005-2008 QUALITY ASSISTANT AND CHEMICAL LAB SPECIALIST

Ahlstrom Turin (paper mill)

2005 CHEMICAL CONSULTANT AT ARPA PIEMONTE (ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY)

EDUCATION

1998-2003 MSc Degree in Chemistry (specialization environmental chemistry) - Magna Cum Laude – University of Turin (Italy)

1993-1998 Certificate of Scientific High School - Liceo Scientifico G.Galilei Ciriè (TO)

Master's in translation

Master's in translation for the language pairs EN-IT-EN organized by IATI (International Association Translators and Interpreters)

Speciality translation permanent course

Speciality translation course for the language pairs FR-IT-FR organized by SSMLIT in Ancona

Other training courses both about translation and scientific subjects